

# INZAI



## July 2023 NEWSLETTER

Published by the City of Inzai  
2364-2 Ohmori Inzai City 270-1396  
TEL 0476 - 42 - 5111

Secretarial Public Information Division,  
*Hisho-Koho-ka* (TEL: 42-5117)  
Planning and Policy Division,  
*Kikaku-Seisaku-ka* (TEL: 33-4068)

---

This newsletter is published for residents who are not familiar with Japanese language to introduce news and events designed for residents of Inzai City. Although most programs are basically conducted in Japanese, you are always welcome. Please join our events and enjoy your life in Inzai!

---

図書館で楽しく学ぼう

### Summer Coming Soon

## Enjoy Learning at a Library



Many events for kids will be held at five municipal libraries in Inzai City during the summer vacation.

Why don't we go to a library in order to look for enjoyable things and challenges?

### Summer Event for Storytelling

Many enjoyable events such as panel theater and storytelling of big-sized picture books.

**Omori Library (Omori-Toshokan)** on August 8 (Tue.), 11:00 a.m. –  
(approximately 45 minutes)

**Venue:** Culture Hall (*Bunka-Hall*).

**Eligibility:** Any infants – approximately low-grade elementary school students.



**Capacity:** 50 participants.

**Application:** Numbered tickets will be distributed at the counter of Omori Library on July 15 (Sat.), 9:00 a.m.-(on a first-come-first-served basis).

**Inba Library (*Inba-Toshokan*)** on August 9 (Wed.), 10:30 a.m. – (approximately 45 minutes)

**Venue:** *Fureai-Center-Inba*

**Eligibility:** Any infants – approximately low-grade elementary school students.

**Capacity:** 30 participants.

**Application:** Numbered tickets will be distributed at the counter of Inba Library on July 20 (Thu.), 9:00 a.m.-(on a first-come-first-served basis).

## Library Expedition



**Why don't we experience any work at a library for summer memories?**

**Contents:** Visit facilities, experience counter services (for lending/return) and arrangement of books in order, etc.

**Capacity:** 4 participants per time.

**Others:** Bring writing materials.

**Application:** Apply for it by phone to your desired library on July 4 (Tue.), 9:00 a.m.- (on a first-come-first-served basis).

\*The same person is permitted to participate only in one event.

Venue	Date	Time	Eligibility
<b>Inba Library (<i>Inba-Toshokan</i>)</b>	July 21 (Fri.)	9:30 a.m. – 11:30 a.m.	Any 1st-grade – 4th-grade elementary school students.
<b>Motono Library (<i>Motono-Toshokan</i>)</b>	July 25 (Tue.)	9:30 a.m. – 11:30 a.m.	Any 3rd-grade – 6th-grade elementary school students.
<b>Omori Library (<i>Omori-Toshokan</i>)</b>	July 27 (Thu.)	(1) 9:30 a.m. – 11:30 a.m.	Any 1st-grade – 4th-grade elementary school students.
		(2) 1:30 p.m. – 3:30 p.m.	
<b>Sofuke Library (<i>Sofuke-Toshokan</i>)</b>	July 28 (Fri.)	(1) 9:30 a.m. – 11:30 a.m.	Any 4th-grade – 6th-grade elementary school students.
		(2) 1:30 p.m. – 3:30 p.m.	
<b>Oguradai Library (<i>Oguradai-Toshokan</i>)</b>	August 4 (Fri.)	(1) 9:30 a.m. – 11:30 a.m.	Any 1st-grade – 2nd-grade elementary school students.
		(2) 1:30 p.m. – 3:30 p.m.	Any 3rd-grade – 6th-grade elementary school students.

**Inquiry:**

Omori Library (*Omori-Toshokan*) (TEL: 42-8686)

Sofuke Library (*Sofuke-Toshokan*) (TEL: 45-2566)

Oguradai Library (*Oguradai-Toshokan*) (TEL: 47-5511)

Inba Library (*Inba-Toshokan*) (TEL: 80-3850)

Motono Library (*Motono-Toshokan*) (TEL: 97-3210)

## Science Playing

**“Strange balance that something is about falling, but never fall.”**

**Date/Time:** (1) July 25 (Tue.) / (2) July 27 (Thu.), 10:00 a.m. – noon.

**Venue:** (1) Chuo Ekimae Local Community Hall (2) *Fureai-Culture-Hall*

**Contents:** Learn about center of gravity by making a balance dragonfly and doing various experiments.

**Lecturer:** Haruhisa MATSUDA (a former junior high school teacher in Inzai City).

**Eligibility:** Any 3rd-grade – 6th-grade elementary school students.

**Capacity:** (1) 12 participants. / (2) 16 participants.

**Others:** Bring a towel, writing materials such as a colored pen.

**Application:** Apply for it by phone on July 6 (Thu.), 9:00 a.m.- to (1) Oguradai Library / (2) Sofuke Library (on a first-come-first-served basis).

\*The same person is permitted to participate only in one lecture.

## Book Stamp Rally (Collecting)

**If you borrow a book, you will get a stamp per day. In the case of collecting 5 or 10 stamps, you will get a good gift.**

**Date/Time:** July 21 (Fri.) – August 31 (Thu.)

\*Excluding any closed days.

**Venue:** Each library in Inzai City.

**Eligibility:** Any children aged 3 years – any elementary school students.



整備工事が始まります

**Maintenance Work will be start soon for Complex at Chiba New Town Chuo Station Area (Tentative Name)**



◎ **Place of Maintenance Work (Planned):** 1-2-1 Chuo-Minami and so on.

◎ **Period of Work (Planned):** August 1, 2023 – March 31, 2026 (planned).

\*The preparatory work will partially be conducted in/after July 2023.

**Inquiry:** Assets Management Unit, Assets Management Division, *Shisan-Keiei-gakari, Shisan-Keiei-ka* (TEL: 33-4659)

中央駅前地域交流館の駐車場を変更します

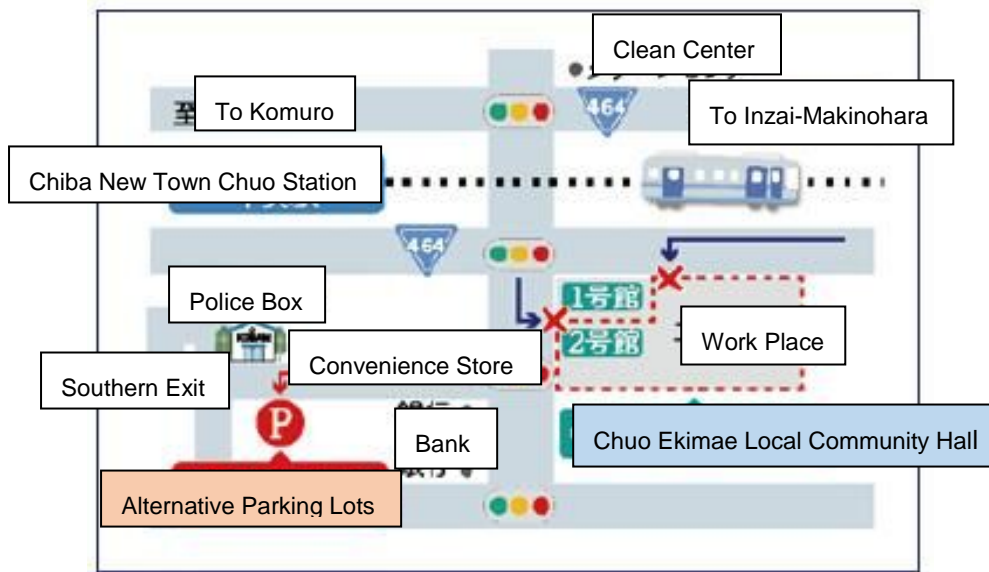
## Parking Lots at Chuo Ekimae Local Community Hall Changed

Due to the foregoing maintenance work, the current parking lots will not be used. During the work, the alternative parking lots will be placed at the following area. In the case of using the parking lots, bring the parking ticket to the following counter.

◎ **Period of Change:** August 1, 2023 – March 31, 2026 (planned).

◎ **Place of Alternative Parking Lots:** Parking garage of MARUHAN Corporation (1-7-1 Chuo-Minami)

**Inquiry:** Chuo Ekimae Local Community Hall, *Chuo-Ekimae-Chiiki-Koryu-kan* (TEL: 46-5111)



物価高騰重点支援給付金

## Support Benefits Mainly for Soaring Prices for Any Households Not Subject to Resident Taxation, etc.

Due to burden increase caused by soaring prices of energy/gas/foods, etc., the support benefits will be provided for any households not subject to resident taxation, etc. who have large impact particularly on family budget.

◎ **Eligible Households:** Any households whose family members have already been recorded in the Basic Resident Register in Inzai City as of June 1, 2023 and who fall under any of the following items ①or②

(1) All family members are not subject to resident taxation (per capital rate) for FY2023.

**【For any households whose family members have already been recorded in the Basic Resident Register in Inzai City on/before January 1, 2023】**

**Application:** A letter of confirmation including contents of the benefits and confirmation items will be sent to each



householder. After confirming the contents, apply for it by using the enclosed reply envelope or through the Chiba Electronic Application Service.

**【For any households including any person who has moved to Inzai City on/after January 2, 2023】**

**Application:** A letter of confirmation will not be sent. Submit an application form (downloaded on the website of Inzai City) and required documents (a copy of the certificate of tax exemption, etc.).

(2) All family members are equivalent to resident tax exemption (per capital rate) due to decrease in income because of unexpected sudden change in family budget.

**Application:** Submit an application form (downloaded on the website of Inzai City) and required documents (any documents regarding the situation of family budget, etc.).

\*For both (1) and (2) as above, any households consisting of only dependents subject to resident taxation (per capital rate), etc. will not be eligible.

◎ **Amount of Benefits: 30,000 yen per household.**

◎ **Deadline of Application: September 30 (Sat.) (postmark valid).**

\*For more details, refer to the website of Inzai City or contact the following Call Center.

**Inquiry:** Inzai City Call Center for Support Benefits Mainly for Soaring Prices for Any Households Not Subject to Resident Taxation, etc. (TEL: 050-5443-6708, on weekdays at 8:45 a.m. – 5:00 p.m.).

おでかけインフォメーション

## Going-Out Information

夏休みボランティア体験

### Looking for Participants in Volunteer Experience Event in Summer Vacation (in July/August)

Why don't we experience volunteer activities during the summer vacation? Many menus will be held so that anyone will be able to feel free to participate in the activities.

If desired, it will be required to attend the general information session.

#### 【General Information Session for Experiencing Volunteer Activities during the Summer Vacation】

\*For more details, contact the following Center.

**Date/Time:** July 16 (Sun.), 9:45 a.m. – noon.

**Venue:** 2nd Building at Chuo Ekimae Local Community Hall.

**Eligibility:** Any junior high school students or older.

Application/Inquiry: Voluntary Activity Support Center, *Shimin-Katsudo-Shien-Center* (TEL: 48-4500. email:

[i.shiencenter@minos.ocn.ne.jp](mailto:i.shiencenter@minos.ocn.ne.jp))



手賀沼船上親子観察会

## Boat Cruise for Viewing Lake Tega-numa with Parent and Child on July 30 (Sun.), 10:00 a.m. – Noon

**Gathering Place:** Chuo Community Center (*Komin-kan*).

**Contents:** Learn about nature/history of Lake Tega-numa basin by cruising Benten River / Rokken River / Tega River (for 60 minutes).

**Eligibility:** Any elementary school students living in Inzai City and their guardians. \*Up to one guardian per elementary school student.

**Capacity:** 10 groups (20 participants).

**Application:** Apply for it to the following Community Center by June 14 (Fri.) (selected by lottery).



**Inquiry:** Chuo Community Center, *Chuo-Komin-kan* (TEL: 42-2911)

観光船による印旛沼観察会

## Sightseeing Boat Cruise for Viewing Lake Inba-numa on August 9 (Wed.), 9:30 a.m. – Noon (It will be canceled due to strong wind.)

**Inzai Nature Exploring**

Through the rich nature environment, improve the consciousness for environmental preservation.

It will be suitable for a summer research project.

**Venue:** *Sakura Furusato Square* (Sakura City).

**Eligibility:** Any elementary school students and their guardians living in Inzai City.

**Capacity:** 20 groups (40 participants).

**Others:** We will inform you separately of belongings, cloths, a map of the venue, etc.

**Application:** Apply for it with the name/address/age (school grade)/TEL of each participant by post/email/FAX on/after July 21 (Fri.) (on a first-come-first-served basis).

**Inquiry:** Preservation Unit, Environmental Preservation Division, *Hozen-gakari, Kankyo-Hozen-ka* (TEL: 33-4491)  
(Email: [kankyoka@city.inzai.chiba.jp](mailto:kankyoka@city.inzai.chiba.jp))

(FAX: 42-5339)



## National Health Insurance & National Pension

### **Sending/Deadline of Decision Notice / Payment Slip, etc. of National Health Insurance tax / Medical Insurance Premiums for the Latter-Stage Elderly**

In the case of ordinary collection, it will be sent on July 12 (Wed.). In the case of special collection (deduction from your pension), it will be sent on July 26 (Wed.).

The 1st deadline is July 31 (Mon.).

**Inquiry:** Insurance Tax Unit, National Health Insurance and National Pension Division, *Hokenzei-gakari, Kokuho-*

Nenkin-ka (TEL: 33-4462)

Elderly Person Medical Care Pension Unit, National Health Insurance and National Pension Division, *Koreisha-Iryo-Nenkin-gakari*, *Kokuho-Nenkin-ka* (TEL: 33-4470)

## Renewal of National Health Insurance Card, etc.

### 【National Health insurance Card】

The valid date will be July 31 (Mon.). Therefore, the card available in/after August will be sent on July 12 (Wed.) enclosed in the green-colored envelope. For any persons aged 70 years or older, the date of issue of National Health Insurance Recipient Card for Seniors and the rate of co-payment (decided according to the income condition in 2022) will be described on the card.

---

納期限は7月31日(月)

## Deadline of Payment of Taxes on July 31 (Mon.)

### Fixed Assets Tax / City Planning Tax (2nd Deadline)

**Inquiry:** Tax Revenue Processing and Management Unit, Tax Collection Division, *Syuno-Kanri-gakari*, *Nozei-ka* (TEL: 33-4447)

### National Health Insurance Tax (1st Deadline)

**Inquiry:** Insurance Tax Unit, National Health Insurance and National Pension Division, *Hokenzei-gakari*, *Kokuho-Nenkin-ka* (TEL: 33-4462)

### Latter-Stage Elderly Medical Care Insurance Premium (1st Deadline)

**Inquiry:** Elderly Person Medical Care Pension Unit, National Health Insurance and National Pension Division, *Koreisha-Iryo-Nenkin-gakari*, *Kokuho-Nenkin-ka* (TEL: 33-4470)

### Nursing Care Insurance Premium (1st Deadline)

**Inquiry:** Long-Term Care Insurance Unit, Senior Citizens Welfare Division, *Kaigo-Hoken-gakari*, *Koreisha-Fukushi-ka* (TEL: 33-4623)

◎ During the period of payment, “LINE Pay” / “Pay Pay” / “PayB” / “eL-QR” (only in the case of being printed) will also be available for payment.

◎ In the case of payment through bank transfer, confirm your bank balance.

◎ If you have any difficulties in payment, feel free to contact the counter.

市税などの夜間・休日納付相談窓口

## Municipal Tax, etc. Payment Consultation at Night / on Holidays

### 【Consultation Date】

July 22 (Sat.), 9:00 a.m. – noon

July 31 (Mon.), 5:30 p.m. – 8:00 p.m.

### 【Venue】

National Health Insurance and National Pension Division (*Kokuho-Nenkin-ka*), Inzai City Office (1F)

### 【Required Items】

Tax Notice (*Nozei-Tsuchi-sho*), Letter of Demand (*Saikoku-sho*), any identification document, etc.

### 【Available Subjects】

---

**For Fixed Assets Tax / City Planning Tax**

**Municipal/Prefectural Tax, Light Motor Vehicle Tax (classification)**

**Inquiry:** Debt Collection Measures Office, Tax Collection Division, *Saiken-Kaisyu-Taisaku-shitsu, Nozei-ka* (TEL: 33-4448)

**For National Health Insurance Tax,**

**Latter-Stage Elderly Medical Care Insurance Premium**

**Inquiry:** Insurance Tax Unit, National Health Insurance and National Pension Division, *Hokenzei-gakari, Kokuho-Nenkin-ka* (TEL: 33-4462)

Elderly Person Medical Care Pension Unit, National Health Insurance and National Pension Division, *Koreisha-Iryo-Nenkin-gakari, Kokuho-Nenkin-ka* (TEL: 33-4470)

**For Nursing Care Insurance Premium**

**Inquiry:** Long-Term Care Insurance Unit, Senior Citizens Welfare Division, *Kaigo-Hoken-gakari, Koreisha-Fukushi-ka* (TEL: 33-4623)

外国人のための無料相談

<b>Consultation for Foreigners</b> (Free of Charge)	July 19 (Wed.), 9:00 a.m. – 4:00 p.m. Reservation is required in advance by phone.
--	---

**Inquiry:** Policy Promotion Unit, Planning and Policy Division, *Seisaku-Suishin-gakari, Kikaku-Seisaku-ka* (TEL: 33-4068)

7月の市民課窓口業務の土曜・日曜開庁

**Counter Service at Citizen's Affairs Division (*Shimin-ka*) in July  
Schedule for City Office Opened on Saturday/Sunday  
(excluding National Holiday)**

- ▶ **Inzai City Office:** July 8 (Sat.) and 22 (Sat.) (8:30 a.m. – 5:15 p.m.)
- ▶ **Chuo-Ekimae Sub-Office:** July 1 (Sat.) and 15 (Sat.) (8:30 a.m. – 5:15 p.m.)
- ▶ **Inba Branch Office:** Every Saturday (8:30 a.m. – noon)
- ▶ **Takino Sub-Office:** Every Saturday and Sunday (8:30 a.m. – 5:15 p.m.)